

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-12-09/>

<p>Saturday, December 8, 2018, Apodosis of the Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple. Hieromartyr Clement, pope of Rome (101). Hieromartyr Peter, archbishop of Alexandria (311)</p>	<p>8 декабря 2018 года. Суббота Отдание праздника Введения (Входа) во храм Пресвятой Богородицы. Сщмчч. Клімента, папы Римского, и Петра, архиеп. Александрийского.</p>
<p>Ninth Hour</p>	<p>На часах - тропарь праздника. «Слава» – тропарь святых. Кондак только праздника.</p> <p><b>9й час</b></p>
<p><b>Festal Troparion, Tone 4:</b> Today is the prelude of God's good will / and the heralding of the salvation of mankind. / In the temple of God, the Virgin is presented openly, / and she proclaimeth Christ unto all. / To her, then, with a great voice let us cry aloud: / Rejoice, O thou fulfillment // of the Creator's dispensation.</p>	<p><b>Тропарь, глас 4:</b> Днесь благоволения Божия предображение/ и человеков спасения проповедание/ в храме Божии ясно Дева является/ и Христа всем предвозвещает./ Той и мы велегласно возопийм:// радуйся, смотрения Зиждителя исполнения.</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b></p>
<p><b>of the saints, in Tone 4:</b> O God of our fathers, deal with us ever according to Thy meekness. Take not thy mercy away from us, but through their supplications direct our life in peace.</p>	<p><b>Тропарь общий, глас 4:</b> Боже отец наших,/ творяй присно с нами по Твоей кротости,/ не отстави милость Твою от нас,/ но молитвами их/ в мире упрáви живóт наш.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b></p>
<p><b>Festal Kontakion, Tone 4:</b> The most pure temple of the Savior, / the most precious bridal-chamber and Virgin, / the sacred treasury of the glory of God, / is on this day brought into the house of the Lord, / bringing with her the grace that is in the Divine Spirit. / And the angels of God chant praise unto her: // she is the heavenly tabernacle.</p>	<p><b>Кондак, глас 4:</b> Пречистый храм Спасов,/ многоценный чертог и Дева,/ священное сокровище славы Божия,/ днесь вводится в дом Господень, благодать совводящи./ Яже в Дусе Божественном,/ Юже воспевают Ангели Божии:// Сия есть селение Небесное.</p>

December 9, 2018 / 28th Sunday after Pentecost / Tone 3 / St. Innocent of Irkutsk	9 декабря 2018 года. Неделя 28 по Пятидесятнице. Свт. Иннокентия, еп. Иркутского. Глас 3.
<b>Vespers</b>	<b>Вечерня</b>
Regular Beginning. Blessed is the man.	«Блажен муж»
Lord I have Cried, Tone 3, on 10: Octoechos 4; Hierarch 6 (Let us praise); G: Hierarch (O holy hierarch); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 3-й – 4,
<b>Lord, I Have Cried:</b>	<b>Господи, воззвах, ГЛАС 3:</b>
<b>Reader:</b> In the 3rd Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me. <b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord. Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.	<b>Лик:</b> Господи, воззвах к Тебе, услыши мя. / Услыши мя, Господи.  Господи, воззвах к Тебе, услыши мя: / вонми гласу моления моего, / внегда воззвати ми к Тебе. / Услыши мя, Господи.  Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобою, / воздеяние рукую мою / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Господи.
4 of the resurrection, Tone 3:	Стихиры воскресные, глас 3:
<b>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</b>	<b>Изведи из темницы душу мою, / исповедатися имени Твоему.</b>
By Thy <u>Cross</u> , hast Thou destroyed <u>might</u> of death, / O <u>Christ</u> our <u>Saviour</u> , / And hast <u>set</u> at naught the deception of the <u>devil</u> . / And the <u>human race</u> <u>saved</u> by faith, / Ever offereth a <u>hymn</u> unto Thee.	Твоим Крестом, Христэ Спасе, / смёрти держава разрушися, / и диаволя прелесть упразднися, / род же человеческий, верою спасаемый, / песнь Тебе всегда приносит.
<b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b>	<b>Менé ждут праведницы, / дондеже воздаси мне.</b>
<u>All</u> things have been illumined by Thy <u>Resurrection</u> , O Lord, / <u>Paradise</u> hath again been <u>opened</u> , / And <u>all</u> creation <u>praising</u> Thee. / Ever offereth a <u>hymn</u> unto Thee.	Просветишася всяческая / Воскресением Твоим, Господи, / и рай паки отверзся, / вся же тварь восхваляючи Тя, / песнь Тебе всегда приносит.
<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины воззвах к Тебе, Господи, / Господи, услыши глас мой.</b>
I <u>glorify</u> the power of the <u>Father</u> and the <u>Son</u> , /	Славлю Отца и Сына силу, /

And I <u>hymn</u> the authority of the <u>Spirit</u> , / The undivisible and uncreated <u>Godhead</u> ,/ The <u>consubstantial Trinity</u> , / Who reigneth unto the <u>ages of ages</u> .	и Свята́го Ду́ха пою́ власть, / неразделе́ное, несозда́нное Божество́,/ Тро́ицу Еди́носущную, / ца́рствующую в век ве́ка.
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b>	<b>Да бу́дут у́ши Тво́й / внемлюще гласу моле́ния моего́.</b>
We <u>worship</u> Thy precious <u>Cross</u> , O Christ, / And we <u>hymn</u> and glorify Thy <u>Resurrection</u> , / For by Thy <u>stripes</u> have we <u>all</u> been healed.	Кресту́ Твоему́ честному́ поклоня́емся, Христэ́, / и Воскресе́ние Твое́ поём и сла́вим. / Ра́ною бо Твое́ю мы вси исцелёхом.
<b>Hierarch 6 (Let us praise); Tone 6:</b>	<b>глас 6:</b>
<b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b>	<b>А́ще беззакония на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто постои́т? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.</b>
Let us praise a man glorious in his being, / our father, the holy hierarch Innocent; / for the Lord hath wrought much glory in the incorruption of his holy body, / placing it as a candle upon a candlestand, / and enlightening the flock of Irkutsk / with the rays of his miracles, / that the memory of the righteous one may not depart therefrom, / but that his name may live unto generations of generations; / that the nations may declare his wisdom, / beholding the holy Church, // proclaiming his praise continually in hymns and spiritual songs. <b>Twice</b>	Восхва́лим му́жа сла́вна в быти́й, / и отца́ нашего́, святите́ля Иннокенти́я: / мно́гу бо сла́ву созда́ Господь / в неистлени́и свята́го телесе́ его́, / положи́в е, я́ко свети́льник на свещнице́, / и озари́в луча́ми чуде́с его́ Ирку́тскую па́ству, / я́ко да не оты́дет от нея́ па́мять пра́ведника, / но поживе́т и́мя его́ в роды́ родов, / да премудро́сть его́ пове́дят язы́цы, / зря́ свята́ю це́рковь, / в пе́снях и пе́ниих духо́вных / ви́ну пове́дающую хвалу́ его́. (2)
<b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b>	<b>И́мене ра́ди Твоего́ потерпе́х Тя, Го́споди, потерпе́ душа́ моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душа́ моя́ на Го́спода.</b>
Let us praise a man glorious in his being, /.....	Восхва́лим му́жа сла́вна в быти́й, /...
<b>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</b>	<b>От стра́жи у́тренния до но́щи, от стра́жи у́тренния, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.</b>
Let us praise the new apostle of Christ, / who cometh to the land of barbarous heathens with the Gospel, / who maketh fragrant the uttermost ends of Russia with faith, / who doth flourish like a lily in the east of the Siberian realm, / who rained with words of heavenly wisdom upon pagans // who had not been watered with streams of grace.	Восхва́лим но́ваго апо́стола Хри́стова, / гряду́щего со Ева́нгелием в зе́млю язы́ков чужди́х, / благоуха́вшего ве́рою последни́я концы́ Росси́и, / процвётшаго, я́ко крин, на восто́ке ца́рства Сиби́рскаго, / на язы́ки, ненапо́енныя стру́ями благода́ти, / одожди́вшего глаго́лы премудро́сти Небе́сныя.
<b>Stichos: For with the Lord there is mercy,</b>	<b>Я́ко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́</b>

<p><b>and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</b></p>	<p><b>избавлѣние, / И Той избáвит Изрáиля от всех беззакóний егó.</b></p>
<p>When the dark kingdom of the Chinese, / beclouded with the pride of the ancient serpent, / could not contain the light of the kingdom of Jesus Christ, / and did not wish to receive the right glorious Russian hierarch, / then, among the pagans ruled by the Russian scepter, / the holy Christian Faith began to grow and increase / through the mouth of the holy and great hierarch Innocent, // who prayeth for our souls.</p>	<p>Егда тѣмное х́инов царство, / омрачѣнное гóрдостию дрѣвняго зм́я, / не можáше вмест́ити свѣта Цáрствия Иисúса Христá / и не хотяще пр́ияти благослáвнаго иерáрха россíйскаго, / тогда во язýцах начáт раст́и и мно́житься / святáя вѣра Христíанская / устáми свят́ителя вели́каго Иннокѣнтíа, / молящагося о душáх нáших.</p>
<p><b>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</b></p>	<p><b>Хвалíte Гóспода вси язýцы, / Похвалíte Егó вси лю́дие.</b></p>
<p>Thy name was as fragrant myrrh, O father, / poured forth upon thy flock, / which was illumined with the rays of thy comeliness, / and upon people who reverently honor thy holy memory, / and upon all Christian cities and lands / which glorify the God of Israel, Who is wondrous in His saints. // Him do thou entreat, that our souls be saved.</p>	<p>Мíро благовóнное – íмя твоѣ, óтче, / излия́нное на па́ству, озарѣнную лучáми добрóт тво́их, / и на лю́ди, благоговѣ́йно чту́щая святýю пáмять твою́, / и на вся гра́ды и стран́ы христíанския, / прославля́ющия д́ивнаго во свят́ых Сво́их Бóга Изрáилева, / Егóже моли́ спаст́ися душáм нáшим.</p>
<p><b>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</b></p>	<p><b>Я́ко утверд́ися мíлость Егó на нас, / И íстина Госпóдня пребывáет во век.</b></p>
<p>Upon thee, O father, / was established the truth of the Lord / which was foretold by the prophet David, who of old proclaimed: / The righteous shall flourish like a palm tree, / and like a cedar in Lebanon shall he be multiplied; / and he shall be like the tree which is planted by the streams of the waters. / Wherefore, we beseech thee, O most wondrous hierarch: / Overshadow this city and all Orthodox Christians // with thine intercessions.</p>	<p>На тебѣ, óтче, утверд́ися íстина Госпóдня, / предречѣнная устáми прорóка, дрѣвле возглас́ившаго: / прáведник, я́ко ф́иникс, процветѣт / и, я́ко кедр, íже в Ливáне, умно́жится, / и б́удет, я́ко дрѣво, насаждѣнное при исхóдищах вод. / Тѣмже мо́лим тя, пред́ивный иерáрше, / осеня́й мо́литвами тво́ими град сей / и всех христíан правослáвных.</p>
<p><b>Tone 8:</b></p>	<p><b>глас 8:</b></p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слáва Отцý и Сýну и Святóму Дýху.</b></p>
<p>O holy hierarch, father Innocent, / thy life was in accordance with thy name, / for thou didst shine brightly upon the earth / as a pilgrim and sojourner, / thou didst receive within thyself the Holy Trinity / and didst prepare within thy heart a habitation for the Father, the Son and the Holy Spirit. / Wherefore, even in the grave did thy holy body flourish, / and not one of thy</p>	<p>Óтче свят́ителю Иннокѣнтíе, / по íмени бысть тáко и житиѣ твоѣ, / я́ко убелѣн был ес́и нев́инностию / во вся дни жит́ия твоегó; / пребывáя же на земл́и, я́ко стран́ник и пришлѣц, / приусвóил ес́и Святýю Трóицу / и уготóвал ес́и в непорóчном сѣрдце твоѣм / об́итель Отцý, и Сýну, и Святóму Дýху, / сегó рáди и во грóбе процветѣ́ нетлѣнием</p>

divinely preserved bones was broken. / Therefore, venerating with faith thy precious relics, / which have been glorified by an abundance of healings, / we beseech thee, O favorite of God, / zealous pastor, adornment of hierarchs: / Render us pleasing unto the Holy Trinity, / Whom on earth thou didst glorify in holiness and righteousness, / and before Whom thou now dost stand, / ever interceding for the peace of thy flock // and the salvation of our souls.	святѡе тѣло твоѡе,/ и ни едина от Богоспасаемых костей твоих сокрушися./ Тѣмже, прославляюще с верою/ прославленные обилием исцелений честныя мощи твоя,/ молим тя, угѡднице Бѡжий,/ пастырю ревностный, иерархов украшение:/ сотвори ны угѡдны быти Святей Трѡице,/ Юже на земли прославил еси преподѡбием и правдою,/ и Ейже предстоиши ныне,/ присно ходатайствуя о мире паствы твоея/ и о спасѣнии душ наших.
The Sunday Dogmatic Theotokion in the Tone of the Week. Tone 3:	Глас 3:
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b>
<b>B2 Dogmatic Theotokion:</b>  How can we not <u>marvel</u> / At thy <u>giving</u> birth to the God-man, O all- <u>honoured</u> one,/ For <u>without</u> having accepted to know a man, O all- <u>immaculate</u> one. / Without a <u>father</u> thou gavest birth in the <u>flesh</u> to a Son, / Who was <u>begotten</u> without a mother before all ages, / <u>Without</u> His undergoing change, confusion, or <u>division</u> , / And <u>yet</u> preserved intact the character of both <u>essences</u> . / <u>Wherefore</u> , O Virgin Mother and <u>Mistress</u> , / <u>Entreat</u> Him, that the <u>souls</u> be saved/ Of them that in Orthodox manner confess thee to be the <u>Theotokos</u> .	<b>Богородичен Догматик:</b>  Како не дивимся / Богомужному Рождеству Твоему, Пречестная, / искушения бо мужскаго не приемши, Всепорочная, / родила бо еси без отца Сына плотию,/ прежде век от Отца рожденнаго без матери,/ никакоже претерпевшаго изменения, или смешения, или разделения, / но обою существу свойство цело сохраншаго. / Тѣмже, Мати Дѣво Владычице, / Того моли спастися душам, / православно Богородицу исповѣдающих Тя.

**Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day Вход. Прокимен дня.**

<b>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</b>  The Lord is King, He is clothed with majesty.  <b>Stichos:</b> The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.	<b>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</b>  Господь воцарися, / в лепоту облечеса.  <b>Стих:</b> Облечеса Господь в силу и препоясася.
--	---

<b>3 Readings of the Hierarch.</b>	<b>Паримии– 3.</b>
<b>Deacon:</b> Wisdom. <b>Reader:</b> The Reading is from the book of the prophet Isaiah.	<b>Диакон:</b> Премудрость. <b>Чтец:</b> Пророчества Исаиина чтение. <b>Диакон:</b> Вонмем.



<p><b>Deacon:</b> Let us attend.</p> <p><b>Reader:</b> The wilderness and the solitary place shall be glad for them: and the desert shall rejoice, and blossom as the rose. It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellence of Carmel and Sharon; they shall see the glory of the Lord, and the excellence of our God. Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees. Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompense; he will come and save you. Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped. Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue, of the dumb sing: for in the Wilderness shall waters break out, and streams in the desert. And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, shall be grass with reeds and rushes. And a highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein. No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk there: and the ransomed of the Lord shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.</p>	<p><b>Ис 35:1–10</b></p> <p><b>Чтец:</b> Ра́дуйся, пусты́ня жа́ждущая, да веселится́ пусты́ня и да цветёт, яко́ крин. И процветёт и возвеселится́ пусты́ня Иорда́нова. И сла́ва Лива́нова даде́ся ей, и честь Карми́лова. И узрят лю́дие Мои́ сла́ву Господню́ и высоту́ Божию́. Укрепите́ся, ру́це осла́бленныя и колéна осла́бленная. Уте́шится, малоду́шнии умом, укрепите́ся, не бойте́ся. Се Бог наш суд воздаёт и возда́ст, Той́ придет и спасёт нас. Тогда́ отверзутся о́чи слепых и у́ши глухих услы́шат. Тогда́ ско́чит хромы́й, яко́ елень, и я́сен бу́дет язы́к гугни́вых, яко́ проторже́ся вода́ в пусты́ни и дебрь в землѣ жа́ждущей. И безводная́ бу́дет во езе́ра и на жа́ждущей землѣ исто́чник водный́ бу́дет. Та́мо бу́дет весе́лие пти́цам, и селѣтва трóсти, и лу́зи. И та́мо бу́дет путь́ чист, и путь́ свят нарече́тся, и не прѣйде́т та́мо нечи́стый, ниже́ бу́дет та́мо путь́ нечи́ст. Разсе́янии по́йдут по нему́ и не заблудят. И не бу́дет та́мо льва, ни от зверѣ́й злых не взы́дет нань, ниже́ обря́щется та́мо, но по́йдут по нему́ изба́влению. И со́брании́ Господем обратя́тся, и при́дут в Сио́н с ра́достью, и ра́дость вéчная над главо́ю их. Над главо́ю бо их хвала́ и весе́лие, и ра́дость при́мет я́, отбеже́ болéзнь и печа́ль, и дыха́ние.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom.</p> <p><b>Reader:</b> The Reading is from the Wisdom of Solomon.</p> <p><b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диáкон:</b> Премудрость.</p> <p><b>Чтец:</b> Премудрости Соломо́новы чтéние.</p> <p><b>Диáкон:</b> Во́нмем.</p>
<p><b>Reader:</b> But the souls of the righteous are in the hand of God, and there shall no torment touch them. In the sight of the unwise they seemed to die: and their departure is taken for misery, and their going from us to be utter destruction: but they are in peace. For though they be punished in the sight of men, yet is their hope full of immortality. And having been a little chastised, they shall be greatly rewarded: for God proved them, and found them worthy for himself. As gold in the furnace hath he tried them, and received them as a burnt offering. And in the time of their</p>	<p><b>Прем 3:1–9</b></p> <p><b>Чтец:</b> Пра́ведных ду́ши в ру́це́ Бóжией, и не прико́снется их му́ка. Непщевáни бы́ша во очесе́х безумных умрéти, и вмени́ся озлоблéние исхо́д их, и е́же от нас шéствие сокрушéние, они́ же суть в ми́ре. И́бо пред лицéм челове́ческим áще и му́ку при́мут, упова́ние их безсме́ртia испо́лнено. И вма́ле наказани́ бы́вшие, вели́кими благоде́тельствовани́ бу́дут, яко́ Бог иску́си я́ и обрeте́ их досто́йны Себе́. Яко́ зláто в горни́ле, иску́си их и, яко́ всепло́дие</p>

<p>visitation they shall shine, and run to and fro like sparks among the stubble. They shall judge the nations, and have dominion over the people, and their Lord shall reign for ever. They that put their trust in him shall understand the truth: and such as be faithful in love shall abide with him: for grace and mercy is to his saints, and he hath care for his elect.</p>	<p>жертвенное, прият я. И во время посещения их возсияют и, яко искры по стéблию, потекут. Судят языком, и обладают людми, и воцарится Господь в них во веки. Надéющиися Нань разумеют истину, и вернии в любви пребудут Ему. Яко благодать и милость в преподобных Его, и посещение во избранных Его.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom. <b>Reader:</b> The Reading is from the Wisdom of Solomon. <b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диакон:</b> Премудрость. <b>Чтец:</b> Премудрости Соломоновы чтение. <b>Диакон:</b> Вонмем.</p>
<p><b>Reader:</b> But though the righteous be prevented with death, yet shall he be in rest. For honorable age is not that which standeth in length of time, nor that is measured by number of years. But wisdom is the gray hair unto men, and an unspotted life is old age. He pleased God, and was loved of him: so that living among sinners he was translated. Yea, speedily was he taken away, lest that wickedness should alter his understanding, or deceit beguile his soul. For the bewitching of naughtiness doth obscure things that are honest; and the wandering of conscience doth undermine the simple mind. He, being made perfect in a short time, fulfilled a long time: for his soul pleased the Lord: therefore hastened he to take him away from among the wicked. This the people saw, and understood it not, neither laid they up this in their minds, That his grace and mercy is with his saints, and that he hath respect unto his chosen.</p>	<p><b>Прем 4:7–15</b> <b>Чтец:</b> Праведник, аще постигнет скончатися, в покои будет: старость бо честна не многолетна, ниже в числе лет исчитается. Седина же есть мудрость человеком, и возраст старости житие нескверно. Благоугоден Богу быв, возлюблен бысть, и живый посреде грешник преставлен бысть, восхищен бысть, да не злоба изменит разума его или лесь прельстит душу его. Рачение бо злобы помрачает добрая и парение похоти пременяет ум незлобив. Скончався в мале, исполни лета долга, угодна бо бе Господеву душа его, сего ради потщася от среды лукавствия. Людие же видевше и не разумеvше, ниже положивше в помышлении таковоe, яко благодать и милость в преподобных Его и посещение во избранных Его.</p>

<p><b>Aposticha</b></p>	<p><b>Стихиры на стиховне</b></p>
<p><b>Octoechos; G: Hierarch (O holy hierarch); N: Theotokion, Tone 8 (O unwedded Virgin).</b></p>	<p><b>На стиховне стихиры воскресные, глас 3-й.</b></p>
<p>O <u>Christ</u>, Who by Thy suffering didst <u>darken</u> the sun, / and with the <u>light</u> of Thy Resurrection hast <u>illuminated</u> all things: / accept Thou our evening hymnody, O Thou Who <u>lovest</u> mankind.</p>	<p>Страстию Твоею, Христé, / омрачивый солнце, / и светом Твоего Воскрéсения, / просветивый всяческая, / приими нашу вечернюю песнь / Человеколюбче.</p>
<p><b>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</b></p>	<p><b>Стих 1: Господь воцарисся, / в лепоту облечеся.</b></p>
<p>Thy <u>life</u>-receiving arising hath illuminated the whole <u>universe</u>, O Lord, /</p>	<p>Живопримное Твое Востание Господи, / вселенную всю просвети, /</p>

And hath <u>restored</u> Thy corrupted <u>creation</u> ./ Wherefore, we, loosed from the curse of <u>Adam</u> , cry out: / 'O Amighty <u>Lord</u> , <u>glory</u> be to Thee!'	и Твоё создáние истлѣвшее призвá. / Тѣмже клятвы Адáмовы изменшеся, вопиѣм:/ Всесильне Гóсподи, слáва Тебѣ.
<b>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</b>	<b>Стих 2: Ёбо утвердѣ вселѣнную, / яже не подвѣжеться.</b>
Though <u>Thou</u> art God <u>immutable</u> ,/ Yet <u>suffering</u> in the flesh Thou wast <u>altered</u> . / Creation, unable to bear sight of Him <u>hanging</u> on the Cross, / Fell <u>prostrate</u> in <u>fear</u> and groaned:/ And it <u>hymneth</u> Thy <u>longsuffering</u> ; / <u>Having</u> descended into <u>hades</u> , / Thou didst <u>arise</u> on the <u>third</u> day, / Granting life and great <u>mercy</u> to <u>the world</u> .	Бог сый неизмѣнен, / плóтию страждá изменѣлся есѣ, / Егóже тварь не терпяще / вѣсяща зрѣти, / страхом прекланяшеся, / и стенящи поёт Твоё долготерпѣние:/ сошѣд же во ад, триднёвен Воскрѣсл есѣ, / жизнь дáруя мѣрови, / и вѣлию мѣлость.
<b>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</b>	<b>Стих 3: Дóму Твоёмú подобáет святѣinya / Гóсподи, в долготú дний.</b>
<u>Thou</u> didst endure <u>death</u> , O Christ, / That <u>Thou</u> mightest deliver our <u>race</u> from death:/ Having <u>risen</u> from the dead on the <u>third</u> day / Thou didst <u>raise</u> with Thyself them that <u>acknowledged</u> Thee as God, / And <u>Thou</u> hast <u>enlightened</u> the world. / O Lord, <u>glory</u> be to <u>Thee</u> !	Да род наш от смѣрти Христѣ избáвиши, / смѣрть претепѣл есѣ: / и триднёвен из мѣртвых Воскрѣс, / с Собóю воскресѣл есѣ, / яже Тя Бóга познáвших: / и мѣр просветѣл есѣ. / Гóсподи, слáва Тебѣ.
<b>Tone 8:</b>	<b>глас 8</b>
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.</b>
O holy hierarch, father Innocent, / thou didst make manifest the glory of Christ's kingdom in thy sanctity; / by good struggles thou didst proclaim the might of His grace; / by many miracles thou didst exalt the holy Faith, / the victory which vanquisheth the world, / and wast thyself robed as a priest in salvation. / Wherefore, the holiness of the Lord flourisheth in thee, / for thou wast anointed of the Holy Spirit, / of Whom may He Who is good not deprive us sinners, / but through thy supplications may He renew us, // O favored one of God.	Óтче святѣителю Иннокѣнтие,/ явил есѣ в преподóбии твоём слáву Цáрствия Христóва,/ в подвизех дóбрых возлагóлал есѣ сѣлу благодáти Егó,/ в чудесех мнóгих возвелѣчил есѣ побѣду,/ побеждáющую мир, вѣру святúю,/ и сам яко священник облѣклся есѣ во спасѣние;/ тѣмже и святѣinya Госпóдня процветѣ на тебѣ,/ яко помáзанном от Дúха Святáго,/ Егóже Благѣй да не отѣмет от нас, согрешѣвших,/ но да обновѣт нас молѣтвами твоими, угóдниче Бóжий.
<b>Tone 8:</b>	<b>«И ныне» – Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «Безневѣстная Дѣво...»</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и прѣсно и во вѣки векóв. Амѣнь.</b>



<p><b>C2 Theotokion:</b> O <u>unwedded</u> Virgin who ineffably conceived <u>God</u> in the flesh, /  Mother of <u>God</u> most High: /  Accept the entreaties of thy <u>servants</u>, O most <u>immaculate</u> one, /  Granting unto all cleansing of <u>transgressions</u>; /  And accepting now our <u>supplication</u>, //  Pray that we <u>all</u> be saved.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Безневѣстная Дѣво, /  Яже Бѣга неизречѣнно зачѣнши плѣтию, /  Мати Бѣга Вѣшняго, /  Твоих рабѣв мольбѣ приими,  Всенепорѣчная, /  всем подаючи очищѣние прегрѣшеній: /  нѣне наша молѣния приѣмлющи, /  моли спастися всем нам.</p>
---	--

*(at Vigil) Troparia: O Theotokos and Virgin x3; / По Трисвятом – «Богородице Дево...» (3)*

**(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –**

<p>- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.</p> <p>- If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.</p>	<p>- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.</p> <p>- В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.</p>
<p><b>E1 Resurrectional troparion, tone 3:</b></p> <p>Let the heavens be glad; let earthly things rejoice; /  for the Lord hath wrought might with His arm. /  He hath trampled down death by death; /  the first-born of the dead hath He become. /  From the belly of hades hath He delivered us, /  and hath granted to the world great mercy.</p>	<p><b>Тропарь, глас 3:</b></p> <p>Да веселятся Небѣсная, /  да радуются земная: /  яко сотвори державу /  мѣщью Своєю Господь, /  попра смѣртию смѣрть, /  пѣрвенец мѣртвых бысть, /  из чрѣва адова избави нас, /  и подаде мiрови вѣлию мiлость.</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b></p>
<p><b>troparion of the Hierarch, Tone 3:</b></p> <p>O most radiant beacon of the Church, / who hast illumined the Russian land / with the rays of thy good works, / and hast glorified God by many healings / of those who have recourse to thy reliquary with faith, / O holy hierarch Innocent, our father, / we entreat thee: // protect this land from all misfortune and grief.</p>	<p><b>Тропарь святителя, глас 3:</b></p> <p>Светильниче Цѣркве пресвѣтлый, /  озаривый лучами добрѣт твоих страну сию / и исцелѣнными многими притекающих к тебе с верою Бѣга прославивый, / молим тя, святителю отче Иннокентие, / ограждай молитвами твоими град сей от всех бед и печали.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b></p>
<p><b>E3 Theotokion, same tone:</b></p> <p>We hymn thee who hast mediated the <u>salvation</u> of our race, /  O Virgin <u>Theotokos</u>; /  For thy Son and our God, /  Accepting suffering on the Cross in the flesh He had <u>received</u> of thee, /</p>	<p><b>Богородичен, глас тойже:</b></p> <p>Тя, ходатайствовавшую спасѣние рѣда нашего, /  воспеваем, Богородице Дѣво: /  плѣтию бо, от Тебѣ восприятою, Сын Твой и Бог наш, /  Крестом восприим страсть, /</p>

Hath delivered us from corruption, in that He is the Lover of mankind.

избáви нас от тли я́ко Человеколю́бец.

**Matins:**

*God is the Lord*, Tone 3; Troparia: Resurrection x2; G: Hierarch (*O lamp of the Church*); N: Resurrectional Theotokion, Tone 3 (*We hymn thee*).

After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.

Polyeleos and Magnification of the Saint: ***We magnify thee, O holy hierarch father Innocent, and we honor thy holy memory, for thou dost pray for us to Christ our God***; The Evlogitaria (*The assembly of angels was amazed*).

Hypakoe of the Tone, all the Sessional hymns of the Saint.

Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 3.

Matins Gospel 6, Luke 24:36-53 (§114).

*Having beheld the resurrection*; Psalm 50; G: *Through the prayers of the apostles*; N: *Through the prayers of the Theotokos*; *Have mercy on me, O God*; *Jesus having risen*. Save, O God, Thy people.

Canon:

Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord.

Cross & Resurrection 2 Glory, O Lord, to Thy precious Cross and Resurrection

Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us.

Hierarch 6 Holy hierarch father Innocent, pray to God for us.

Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 3.

Katavasia: Christ is born.

After Ode 3, Kontakion (*Praise with love, O all ye faithful*), Ikos, and Sessional hymn of Hierarch (*Such a hierarch*): G: Hierarch (*Water rose up in the wilderness*); N: Theotokion (*Thee, O Maiden*).

After Ode 6, Kontakion and Ikos of the Resurrection.

At Ode 9, *More Honorable*.

*Holy is the Lord, our God*.

Exapostilaria: Resurrection; G: Hierarch (*Glory to Thee, the God Who hath shown forth*); N: Resurrectional Theotokion.

Praises, Tone 3, on 8: Resurrection 4; Hierarch 4 (*The great multitude of thy wonders – including the doxasticon (Rejoice, O father Innocent), and the final two psalm verses: The righteous man shall flourish like a palm tree, and like a cedar of Lebanon shall he be multiplied. & The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken*); G: Gospel Sticheron; N: *Most blessed art thou*. After the Great Doxology, the troparion: *Today is salvation*; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.

**На утрене**

на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 3-й (единожды),

**Hours:** Troparia: Resurrection; G: Hierarch; Kontakion: Hierarch & Resurrection, alternating.

**На часах** – Resurrection; G: Hierarch; Kontakion: Hierarch & Resurrection, alternating.

**Liturgy:** Beatitudes on 10 Octoechos 6; Hierarch: 4, from Ode 3. After the entrance: Troparia & Kontakia as in Appendix I, B. Prokimenon, Tone 3: *O chant unto our God, chant ye*. & Tone 1: *My mouth shall speak wisdom*. Epistle: Col. 1:12-18 (§250); Heb. 7:26-8:2 (§318). *Alleluia*, Tone 3 & 1. Gospel: Luke 13:10-17 (§71); John 10:9-16 (§36). Communion Hymn: *Praise the Lord in the heavens. & In everlasting remembrance*. Resurrectional Dismissal.

**На Литургии** блаженны